

ODIO E AMO
Catullo

Odio e amo. Forse vuoi sapere come faccio.
Non lo so. Ma sento che mi succede ed è un tormento.

(trad. Marcello Sensini)

Odio e amo (i due verbi contrapposti sintetizzano lo stato d'animo tormentato del poeta). Forse **vuoi sapere** (il poeta si rivolge direttamente alla sua donna o ad un altro interlocutore) come si possa odiare e amare contemporaneamente (**come faccio**). Non lo so (è impossibile capire), ma so solo che succede e provoca un dolore senza fine (**è un tormento**).

Tema: Con questo distico elegiaco Catullo riesce con efficacia a rendere la situazione emotiva di un amore lacerato da sentimenti opposti. La brevità ed essenzialità della lirica, elemento tipico di questo genere letterario, condensano in soli due versi il lacerante dissidio interiore e ne fanno un esempio di sintesi espressiva.

Forma metrica: Traduzione in versi liberi. Il ritmo della lirica è reso dai brevi periodi e dalle forti pause.